



天主教 移民事宜服务社

## **FAMILY PREPARATION IN CASE OF IMMIGRATION ENFORCEMENT: 7 STEPS PARENTS CAN TAKE NOW**

### **为万一遇到移民机关执法人员做家庭准备: 七个父母目前可以采取的步骤**

纽约州内, 家有18岁以下儿童的移民父母, 此时可以为一旦遇到移民执法机关时应如何应对做准备: 这儿有七件事情您可以做:

Immigrant parents who have children under the age of 18 in New York can take steps now to prepare in case of immigration enforcement. Here are 7 things that you can do:

#### **1. 收取与您移民相关的法律建议 (GET LEGAL ADVICE ABOUT YOUR IMMIGRATION STATUS)**

每一个人应该向有执照的律师取得如何获得合法移民身份或变成一个完全的公民的建议。天主教移民事宜服务社提供免费建议给和在某些情况下全权代表布鲁克林和皇后区居民。我们的服务适用于每个人-- 不受种族, 宗教, 和原国籍的限制。预约, 请电 (718) 236-3000 (布鲁克林) 或 (347) 472-3500 (皇后区)。

Everyone should get advice from a licensed attorney about their options to gain lawful immigration status or to become a full citizen. Catholic Migration Services provides free advice, and in some cases full representation, to residents of Brooklyn and Queens. Our services are available regardless of race, religion and national origin. Contact us at 718-236-3000 (Brooklyn) or 347-472-3500 (Queens) for an appointment.

#### **2. 为您的孩子安排保姆 (ARRANGE FOR A CARETAKER FOR YOUR CHILD)**

假如您被捕或受移民官员的监护, 确定一个可以照顾您孩子的人, 至少以临时性为基础。很重要, 有人从学校把您的孩子接回家或送到日托服务处, 而且孩子有人庇护或喂食, 如果没人接您的孩子, 学校或日托服务供给者很可能会联系纽约市调查“儿童忽略”的机构。

Identify someone who can take care of your children, at least on a temporary basis, if you are arrested and put in custody by immigration officials. It is really important that your child gets picked up at their school or daycare provider, and that they have someone to shelter and feed them. If no one picks up your child, it is possible that the school or daycare provider will contact the NYC agency that investigates child neglect.

挑选看护者时最好是选择跟您住得近的人, 而且是:  
to you, and is:

When selecting a caretaker, it is best to pick someone who lives close

- 至少是18岁年纪, 最好是超过21岁。(At least 18 years old, and preferably older than 21.)
- 您信任的有能力照顾孩子, 而且愿意承担责任的人。(Someone you trust, is capable of caring for children, and is willing to accept the responsibility.)
- 仅可能, 找个有合法身份的人。(If possible, someone with lawful immigration status.)

- 随身带着可使用的手机, 在紧急情况时, 可以联系得到的, 且必要时, 可以在短时间的通知内替您把孩子从学校接回家的人. 您同时应该记得看护者的电话号码. (Someone with a working cell phone who can be contacted in case of emergency, and who will be able to pick up your children from school on short notice if necessary. You should also memorize the caretaker's phone number.)

### 3. 看护人员的指示 (GIVE INSTRUCTIONS TO THE CARETAKER)

给看护人员应该如何照顾您孩子的**书面**指示, 包括下列信息:

Provide the caretaker with **written** instructions about how they should care for your child, including the following information:

- 学校和幼儿日托安排的细节, 包括您孩子如何放学回家. (Details about school and daycare arrangements, including how your child gets to school, and how they get home.)
- 健康问题, 过敏, 药物, 膳食问题 及其它特殊需要. (Health issues, allergies, medicines, dietary issues and other special needs.)
- 看护者联络您的方式以取得更多的指示, 或是查明您的孩子是否能探望您. (The names and phone numbers for all health care providers.)
- 看护者如果联络不上您, 能联络得上其它家人的讯息. (Contact information for other family members in case the caretaker cannot reach you.)

### 4. 给看护人员决定与您孩子学校和与健康相关事务的合法代理权 (GIVE THE CARETAKER LEGAL AUTHORITY TO MAKE DECISIONS ABOUT YOUR CHILD'S SCHOOL AND HEALTH MATTERS)

您此时可以采取某些法律步骤来帮助您孩子以防万一您被移民官员逮捕或递解出境. 天主教移民事务服务社可以帮助您创立一个能使一位您信任的人代表您做以下事务的法律文件:

You can take certain legal steps now to help your children in the event that you are arrested by immigration agents or deported. Catholic Migration Services can help you create legal documents that will enable a person you trust to do the following things on your behalf:

- 确定您的孩子保持登记在校. (Make sure that your children remain enrolled in school.)
- 确定有人能 代表您与学校沟通. Make sure someone can communicate with the school on your behalf.)
- 带您的孩子去医生那儿做基本的医疗和牙齿的照顾. (Take your children to the doctor for basic medical and dental care.)

了解更多信息及免费完成这些简单的法律文件的支助, 请联系天主教移民事务服务社的“**家庭准备工作专线**”: **646-597-8797**.

For more information, and free assistance to complete these simple legal documents, contact Catholic Migration Services' **Family Preparedness hotline: 646-597-8797**.

### 5. 给您孩子学校的指示 (GIVE INSTRUCTIONS TO YOUR CHILD'S SCHOOL)

给您孩子学校及任何儿童保育提供者书面指示告知被授权接您孩子的人, 及紧急事件时要联系的人. 您孩子的学校里可能有表格您可以填写, 请联络学校以了解更多信息.

Give written instructions to your child's school and any childcare providers about who is authorized to pick up your children, and who can be contacted in case of an emergency. Your child's school may have forms you can fill out, so contact the school for more information.

## 6. 为您孩子领取旅行证件 (GET TRAVEL DOCUMENTS FOR YOUR CHILDREN)

如果您被递解出境, 您的孩子需要护照得以出国去拜访您. 在大多数情况下, 父母和孩子一定要在一起, 亲身, 去颁发美国护照的政府办公室. 如果父母两者的任何一方都不能跟孩子一起去护照办事处, 护照可能更难领. 更多的办理16岁以下儿童的美国护照的信息可以在互联网上找到. 网址

<https://travel.state.gov/content/passports/en/passports/under-16.html>. 16-17岁儿童的信息可在: <http://travel.state.gov/content/passports/en/passports/16-and-17.html> 找得到.

如果您的孩子不是美国公民, 也没有他们母国的护照, 您可能需要跟您的领事馆咨询寻求帮助. 同时, 请记住航空公司在没有得到父母书面授权下, 不会允许让孩子上飞离美国境内的飞机.

## 7. 如果您被驱逐出境, 您的孩子身上会发生什么样的事? (WHAT WILL HAPPEN TO YOUR CHILDREN IF YOU ARE DEPORTED)

可能最难做的决定是父母可能要面临他们的孩子会留在美国没有父母陪伴, 或是离开美国与父母同住在母国里. 如果您让您的孩子留在美国, 您可能要安排让另一个成年人变成您的孩子的法定监护人. 那需要法院的批准. 假如您的孩子将单独留在美国, 没有任一父母在身边, 您应该同律师商讨取得更多您需要采取的步骤的信息.

## 关于天主教移民事宜服务社 (ABOUT CATHOLIC MIGRATION SERVICES)

天主教移民事宜服务社, 创设于1971年, 是一个与罗马天主教布鲁克林教区有关联的非营利性组织. 有办公室处在布鲁克林和皇后区, 天主教移民事宜服务社提供移民, 住屋, 及就业方面的免费法律援助.

要了解更多信息, 请观览我们的网站: [www.catholicmigration.org](http://www.catholicmigration.org).

If you are deported, your children will need passports to travel out of the country to visit you. In most cases, both the parents and children must go together, in person, to the government office that issues U.S. passports. It may be much more difficult to get the passports if neither parent is able to go with their child to the passport office. More information about the process for getting U.S. passports for children under age 16 is available at:

<https://travel.state.gov/content/passports/en/passports/under-16.html>. For children ages 16 and 17, information is available at: <https://travel.state.gov/content/passports/en/passports/16-and-17.html>.

If your children are not U.S. citizens and do not have passports from their home country, you may need to speak with your Consulate to get assistance.

Also, keep in mind that airlines will not put children on flights leaving the United States without written authorization from both parents.

Perhaps the most difficult decision that parents may have to face is whether their children will stay in the U.S. without them, or leave the U.S. to live together in their home country. If you intend for your children to remain in the U.S., you may need to arrange for another adult to become the legal guardian of your child. That requires approval from a court. You should talk to a lawyer to get more information about what steps you need to take if your children will be in the U.S. alone without either parent.

Catholic Migration Services, founded in 1971, is a non-profit organization associated with the Roman Catholic Diocese of Brooklyn. With offices in Brooklyn and Queens, Catholic Migration Services provides free legal assistance in the areas of immigration, housing and employment. For more information, visit our website: [www.catholicmigration.org](http://www.catholicmigration.org).